Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział ― Jezus ― centurionowi: Odejdź, jak uwierzyłeś niech się stanie ci, i uleczony został ― chłopiec w ― godzinie tej. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział Jezus setnikowi odchodź a jak uwierzyłeś niech stanie się ci i został uzdrowiony chłopiec jego w godzinie tej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Jezus do setnika: Idź, jak uwierzyłeś, niech ci się stanie!\* \*\* I w tej godzinie\*\*\* jego sługa został uleczony.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział - Jezus setnikowi: Odejdź, jak uwierzyłeś, niech się stanie ci. I uleczony został sługa [jego] w godzinie tamtej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział Jezus setnikowi odchodź a jak uwierzyłeś niech stanie się ci i został uzdrowiony chłopiec jego w godzinie tej |

1. 1) W naszym życiu dzieje się stosownie do naszej wiary (<x>470 9:29</x>;<x>470 15:28</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 9:22</x>; <x>500 4:53</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 9:29</x>; <x>470 15:28</x> [↑](#footnote-ref-4)